



第 48 号
2023（令和5）年11月
NPO 法人地球市民友の会
藤沢市高倉 258 東勝寺内
☎0466-44-7570

FAX : 0466-44-0452 E メール : npo.terratomo@gmail.com HP : http://www.terratomo.com

やさしい日本語でコミュニケーションしよう！

☆日本語友の会の皆さん大活躍☆

第20回ふじさわ国際交流フェスティバルが10月29日、藤沢駅北口のサンパール広場・サンパレット広場で開催された。このフェスティバルは外国につながるのある市民や日本人市民との交流、多文化への理解を通して、国際意識の高揚を図ることを目的に開かれ、イベントでは、世界の文化紹介、伝統舞踊・音楽ステージ、飲食、伝統文化体験、やさしい日本語への理解を深めるコミュニケーションゲームなどできるようなスペースが設置された。

☆ ☆ ☆

やさしい日本語エリアは、①外国につながるのある市民に、居場所を感じてもらいたい ②藤沢市民（来場者）に多言語を話せなくてもコミュニケーションを取れる体験をしてもらいたい、を目的に開設された。特に、やさしい日本語で相手に伝えるゲームブースの設置は、人権男女共同平和国際課の立案、運営サポートにより初めて実現されたもの。その従事者としては、アドバイザー役として日本語教室のボランティア講師、外国につながるのある市民役として日本語教室の生徒や外国人市民会議委員や Helte 社員、運営サポートとして、人権男女共同平和国際課と地域共生社会推進室が担当した。

当日、「やさしい日本語で！コミュニケーション」のゲームに参加された方々からは、「ゲームを通して、日本語が話せるようになった」「楽しく会話ができた」「はじめドキドキしたがやっているうちに日本語でも会話ができるんだと思った」などの感想が寄せられた。

従事された方々からも「初めての経験だったがやって良かった」「やさしい日本語でのゲーム、なかなか面白かった」「もっと大勢の方に経験してもらいたい」「やさしい日本語をもっと大勢の人に知ってほしい」などの声が寄せられた。これらの声は、やさしい日本語エリアが、笑顔と楽し気な声が飛び交う新たなふれあい広場へと変わったことを証明しているように思えた。



「やさしい日本語で！コミュニケーション」のブースでは、日本語友の会のボランティアの先生と生徒さんが大勢参加して大活躍だった。



☆ ☆ ☆

「地域日本語教室の紹介」の紹介ブースも設置された。日本語を学ぶ外国人市民の方々に、市内で活動する日本語教室の情報を提供するコーナーで、日本語教室の担当者が、教室の特徴や授業内容、受講料などについて説明する等対応していた。今年度のこのブースの幹事役（担当）も日本語友の会だった。 本当にお疲れさまでした！



🌸🌸🌸🌸🌸🌸 人権男女共同平和国際課の島田様からのメールです 🌸🌸🌸🌸🌸🌸

日本語友の会 様

いつも大変お世話になっております。藤沢市 人権男女共同平和国際課の島田です。昨日は、第20回ふじさわ国際交流フェスティバル、日本語教室ブースの出店及びやさしい日本語エリアの運営にご協力いただきまして、誠にありがとうございました。特にやさしい日本語エリアにつきましては、途中椅子が足りなくなるほどの大盛況で、イベントの趣旨の一つである「外国につながるのある市民と日本人市民との交流」を実現できた本当に素敵なブースとなりました。インドネシアの技能実習生の方や親子連れの日本人市民の方もご来場されるなど、多様な方々にご来場いただくことができ嬉しく思うとともに皆様笑顔でお帰りになったのが印象的でした。やさしい日本語、また国際交流への心の障壁を取り払うことができた取り組みだったと思います。

これもすべて、澤野さんをはじめとした日本語友の会様のおかげです。皆様のお力なくしては、実現することができませんでした。場の切り盛りから、呼び込み、飾りつけ、撤去作業に至るまでご協力いただきまして、感謝の念に堪えません。本当にどうもありがとうございました。ご協力いただきました皆様にご挨拶申し上げます。

今後とも、どうぞよろしくお願いいたします。

🌸🌸🌸🌸🌸🌸 やさしい日本語エリアの運営に携われた事に感謝です 🌸🌸🌸🌸🌸🌸

やさしい日本語のゲームをしてみませんか

あまり日本語が得意でない外国につながるの方に、次の日本語をメニューから選んでもらって、「やさしい日本語を使って」誰かさんに説明してみてください。あなたならどのように説明してあげますか？

＜やさしい日本語メニュー＞

- | | | |
|----------|---------|----------|
| 1 とんでもない | 2 おすそわけ | 3 おたがいさま |
| 4 おつかれさま | 5 ご遠慮なく | 6 ふわふわ |
| 7 ほくほく | 8 スベスベ | 9 ザラザラ |
| 10 もちもち | 11 明け方 | 12 夕方 |

やさしい日本語の5つのポイント

当日の参加者には、ゲーム終了後5つのポイントが書かれたカードとしおりが配られました。

- | | |
|-------------------|------------------|
| 1 短い文章で伝える | 2 主語と述語をわかりやすくする |
| 3 遠回しな言い方はしない | 4 聞きなれた言葉を使う |
| 5 漢字やカタカナにふりがなを振る | |

ことばカルチャー

「大丈夫です」は Yes なのか No なのか？

コンビニでお弁当などを买うと、店員さんに「お弁当温めますか？」と聞かれることがよくあります。この時どんな返事をしますか？

「あっ、大丈夫です。」「いいです。」「結構です。」など人によって答え方は違います。日本語にあまり慣れていない人からすると「大丈夫です」という言葉は Yes なのか No なのか判断に困ることもあると思います。なぜなら、「大丈夫です」という言葉はいくつかの意味を持っているからです。



「大丈夫」の語源は、「立派な男子」という意味で、そこから「非常に強い」「非常にしっかりしている」「非常に健康である」という意味で使われるようになり、さらに「間違いない」「確かである」という意味でも使われるようになりました。

大丈夫の使い方は、「あの人に任せておけば大丈夫」と人に対して「頼りになる・安心できる・仕事ができる」など、大丈夫＝安心・確実と表すことができます。また、「まだ時間大丈夫ですか？」と時間があるかどうかを確認したい時、「今度はきっと大丈夫だよ！」のように何かがうまくいくように祈る時などにも使います。

しかし、コンビニでの「大丈夫です」はこれらの「大丈夫」とは意味も使い方も異なります。この場合の「大丈夫です」は No。「いいえ、温めなくていいです。」という意味です。では、お店などで使う「大丈夫」はすべて No の意味なのかというと、そうではない場合もあるのがこの言葉のやっかいなところです。

例えば洋服を試着したいときに、「試着したいのですが大丈夫ですか？」と言うと店員さんは「はい、大丈夫ですよ！」と言います。この時の「大丈夫」は、「試着は OK ですか？」「はい、試着出来ますよ (Yes)」の意味になります。

このように一つの言葉がいくつもの意味を持つものを「多義語」と言います。日本語には他にも多義語の言葉がたくさんあります。生活の中でどんな多義語が使われているかちょっと気にしてみると面白いのではないのでしょうか。



OK

GOOD

これからの主な活動予定

☆MINTOMO 交流会	12月2日(土) 午前10時	場所：湘南台公民館
☆年末国際交流会	12月29日(金) 午後6時～	場所：東勝寺
☆日本語友の会 新年会	2024年1月27日(土) 午後12時半～	場所：東勝寺
☆日本語スピーチ大会	2024年3月16日(土) 午後1時～	場所：湘南台市民シアター
☆日本語友の会 野外教室	3月23日(土) 詳細未定	場所：三浦方面

ボランティア大募集！ 皆様のお力をお貸しください

- ☆12月2日(土) 10時～15時 MINTOMO 交流会 スタッフ8時半集合
お餅づくりスタッフ、餅つきと食堂スタッフ、工作室スタッフ を募集しています
- ☆12月29日(金) 18時～21時 年末国際交流会 会場づくりスタッフ(15時～)
運営スタッフ(17時半～) を募集しています。

ご協力よろしくお願いします。

FAX かメールでご連絡ください FAX：0466-44-0452 Eメール：terratomo@gmail.com

調理室餅づくり



餅つき



食堂でお餅配給



年末国際交流会

